

## القرار ITU-R 36-5

### تنسيق المفردات للغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة في قطاع الاتصالات الراديوية بالاتحاد

(1990-1993-2000-2007-2012-2015-2019)

إن جمعية الاتصالات الراديوية للاتحاد الدولي للاتصالات،

إذ تشير إلى

(أ) القرار 154 (المراجع في دبي، 2018) لمؤتمر المندوبين المفوضين، بشأن "استعمال اللغات الرسمية الست في الاتحاد على قدم المساواة"، الذي كلف المجلس والأمانة العامة باتخاذ تدابير لمعاملة اللغات الست على قدم المساواة؛

(ب) أن المجلس في قراره 1372 المراجع في دورته لعام 2016 أحاط علماً بما أنجزته لجنة تنسيق المفردات (CCV) التابعة لقطاع الاتصالات الراديوية بالاتحاد (ITU-R) ولجنة تقييس المفردات (SCV) التابعة لقطاع تقييس الاتصالات بالاتحاد (ITU-T) من أعمال لاعتماد المصطلحات والتعاريف في مجال الاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات (ICT) والاتفاق عليها باللغات الرسمية الست للاتحاد جميعها؛

(ج) أن مجلس الاتحاد اتخذ قرارات لتحقيق مركزية وظائف التحرير للغات في الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات) تدعو القطاعات إلى توفير النصوص النهائية باللغة الإنكليزية فقط (بما في ذلك المصطلحات والتعاريف)؛

(د) القرار 1386 الذي اعتمده المجلس في دورته لعام 2017 والذي ينص على أن لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT) تتألف من لجنة تنسيق المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية (ITU-R CCV) ولجنة تقييس المفردات في قطاع تقييس الاتصالات (ITU-T SCV) وتعمل وفقاً للقرارات ذات الصلة لجمعية الاتصالات الراديوية والجمعية العالمية لتقييس الاتصالات، وممثلين عن قطاع تنمية الاتصالات في الاتحاد، بالتعاون الوثيق مع الأمانة،

وإذ تضع في اعتبارها

(أ) أن المجلس مكلف، بموجب القرار 154 (المراجع في دبي، 2018) لمؤتمر المندوبين المفوضين، بمواصلة أعمال فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG-LANG)، من أجل رصد التقدم المحرز ورفع تقرير إلى المجلس بشأن تنفيذ هذا القرار؛

(ب) أهمية توفير المعلومات بجميع اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة في صفحات الموقع الإلكتروني للاتحاد؛

(ج) أن القرار 1386، الذي اعتمده المجلس في دورته لعام 2017، يأخذ بعين الاعتبار أهمية التعاون مع المنظمات المهتمة الأخرى، خاصة اللجنة الكهروتقنية الدولية (IEC) والمنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO)، بشأن المصطلحات والتعاريف والرموز، وغير ذلك من وسائل التعبير ووحدات القياس، وغيرها، بغية تقييس هذه العناصر؛

(د) صعوبة التوصل إلى اتفاق بشأن التعاريف عندما يتعلق الأمر بأكثر من لجنة من لجان دراسات الاتحاد؛

(هـ) أن ثمة حاجة مستمرة لنشر المصطلحات والتعاريف الملائمة لعمل قطاع الاتصالات الراديوية؛

(و) أنه يمكن تجنب الأعمال التي لا داعي لها أو الازدواجية بفضل التنسيق الفعال لجميع الأعمال التي تقوم بها لجان دراسات الاتصالات الراديوية بشأن المفردات والمواضيع ذات الصلة واعتماد هذه الأعمال؛

(ز) أنه لا بد من أن يكون الهدف طويل الأجل لأعمال المصطلحات إعداد مفردات شاملة للاتصالات باللغات الرسمية الست للاتحاد؛

(ح) أن مختلف لجان دراسات الاتصالات الراديوية مسؤولة عن اقتراح المصطلحات والتعاريف باللغة الإنكليزية؛  
 (ط) أن هنالك تعاريف واردة في ملحقات دستور الاتحاد واتفاقيته وفي اللوائح الإدارية،

### تقرر

1 أن يستند تنسيق العمل بشأن المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية إلى ما تقدمه لجان الدراسات بالإنكليزية، وعلى ما تقوم به الأمانة العامة للاتحاد (دائرة المؤتمرات والمنشورات) من نظر في ترجمة المصطلحات في اللغات الرسمية الخمس الأخرى التي تقترحها، والبت فيها واعتمادها، وأن تضطلع به لجنة التنسيق المعنية بالمفردات المكونة من خبراء في مختلف اللغات الرسمية وأعضاء تعيينهم الإدارات المهتمة بالأمر ومشاركين آخرين في عمل قطاع الاتصالات الراديوية، علاوة على مقرري المفردات التابعين للجان دراسات الاتصالات الراديوية بالتعاون الوثيق مع الأمانة العامة للاتحاد (دائرة المؤتمرات والمنشورات) والمحرر في مكتب الاتصالات الراديوية، مع مراعاة الفقرة (د) من "إذ تشير إلى"؛

2 أن تكون اختصاصات لجنة التنسيق المعنية بالمفردات في قطاع الاتصالات الراديوية على النحو الوارد في الملحق 1؛

3 أن لجنة التنسيق المعنية بالمفردات في قطاع الاتصالات الراديوية هي المسؤولة عن تحديث توصيات السلسلة V وفقاً للقرار ITU-R 1؛

4 أنه يجوز للإدارات وللمشاركين الآخرين في عمل قطاع الاتصالات الراديوية أن يقدموا إلى لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد ولجان دراسات الاتصالات الراديوية، مساهمات بخصوص المفردات والمواضيع ذات الصلة؛

5 أنه ينبغي لجمعية الاتصالات الراديوية تعيين رئيس لجنة التنسيق المعنية بالمفردات في قطاع الاتصالات الراديوية ونوابه الستة الذين يمثل كل منهم إحدى اللغات الرسمية الست،

### تقرر كذلك

1 أنه ينبغي للجان دراسات الاتصالات الراديوية أن تواصل، في حدود اختصاصاتها، ما تقوم به من عمل بشأن المصطلحات التقنية والتشغيلية وتعاريفها بالإنكليزية فقط التي قد تكون مطلوبة أيضاً من أجل الأغراض التنظيمية، وأن تواصل العمل أيضاً بشأن المصطلحات المتخصصة بالإنكليزية فقط التي قد تكون في حاجة إليها أثناء عملها؛

2 أنه ينبغي لكل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية أن تتحمل مسؤولية اقتراح مصطلحات في مجال اهتمامها المحدد بمساعدة من لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد، إذا دعت الحاجة إلى ذلك؛

3 أن كل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية ينبغي أن تعين مقررًا دائماً للمفردات لتنسيق جهودها بشأن المصطلحات والتعاريف والمواضيع ذات الصلة وللعمل كمسؤول اتصال للجنة الدراسات في هذا المجال؛

4 أن تكون مسؤوليات مقرر المفردات وفقاً لما هو وارد في الملحق 2؛

5 أن المبادئ التوجيهية لإعداد المصطلحات والتعاريف ترد في أحدث نسخة من التوصية ITU-R V.2130؛

6 أنه ينبغي لكل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية أن تنظر في المصطلحات المدرجة في نصوصها، وأن تقترح تعاريف لها عند الضرورة، أو أن تشرح على الأقل المفاهيم الجديدة أو توضح النص المستخدم في التعبير عن المفاهيم القائمة؛

7 أنه ينبغي، حيثما تقوم أكثر من لجنة من لجان دراسات الاتحاد بتعريف نفس المصطلح و/أو المفهوم، بذل الجهود لاختيار مصطلح واحد وتعريف واحد يكونان مقبولين لجميع لجان دراسات الاتصالات المعنية؛

8 أنه يجب على لجنة دراسات الاتصالات الراديوية، عند اختيار المصطلحات وإعداد التعاريف، أن تأخذ في حسابها الاستخدام الراسخ للمصطلحات والتعاريف القائمة في الاتحاد، علاوة على تلك الموجودة في المفردات الكهنتقنية الدولية (IEV)؛

9 أنه ينبغي لمكتب الاتصالات الراديوية (BR) أن يجمع كل المصطلحات والتعاريف الجديدة التي تقترحها لجان دراسات الاتصالات الراديوية، وأن يقدمها إلى لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد التي تعمل بمثابة وسيط مع اللجنة الكهروتقنية الدولية؛

10 أن تقوم لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد، بالتشاور مع الأمانة العامة للاتحاد (دائرة المؤتمرات والمنشورات)، بالتواصل مع مقرري المفردات، والتشجيع، عند الضرورة، على عقد اجتماعات للخبراء كلما حدث تضارب بين المصطلحات والتعاريف في قطاع الاتصالات الراديوية وقطاعي الاتحاد الآخرين واللجنة الكهروتقنية الدولية (IEC) والمنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO)؛ وينبغي أن تسعى جهود التنسيق هذه إلى التوصل إلى اتفاق بقدر ما هو ممكن، وأن تشير على النحو الواجب إلى أوجه التضارب المتبقية؛

11 أنه ينبغي لمقرري المفردات أن يأخذوا في حسابهم أي قوائم متاحة صادرة عن قطاعات الاتحاد بشأن المفردات والتعاريف الناشئة وأي مشاريع فصول للمفردات الكهروتقنية الدولية، وذلك حرصاً على تجانس مصطلحات وتعريفات الاتحاد حيثما كان ممكناً عملياً،

### يكلف مدير مكتب الاتصالات الراديوية

1 بمواصلة ترجمة جميع التوصيات بجميع اللغات الرسمية الست للاتحاد؛

2 بمراقبة جودة الترجمة، بما في ذلك أي مواد مترجمة منشورة في المواقع الإلكترونية لقطاع الاتصالات الراديوية، والنقائات المرتبطة بها؛

3 بإحاطة مديري مكنتي تقييس الاتصالات وتنمية الاتصالات علماً بهذا القرار،

### يكلف الفريق الاستشاري للاتصالات الراديوية

بمواصلة النظر في مسألة استعمال جميع اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة في منشورات قطاع الاتصالات الراديوية ومواقعها.

## الملحق 1

### اختصاصات لجنة التنسيق المعنية بالمفردات في قطاع الاتصالات الراديوية

1 تمثيل مصالح قطاع الاتصالات الراديوية في لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT).

2 اعتماد المصطلحات والتعاريف من أجل الأعمال الخاصة بالمفردات من خلال لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد، بالتعاون الوثيق مع الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات) بما في ذلك الرموز البيانية للوثائق ورموز الحروف وغيرها من وسائل التعبير ووحدات القياس وغير ذلك، داخل قطاع الاتصالات الراديوية، والتماس المواءمة فيما بين جميع لجان دراسات الاتصالات الراديوية المعنية فيما يتعلق بالمصطلحات والتعاريف.

3 التنسيق من خلال لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد مع دائرة المؤتمرات والمنشورات ومع المنظمات الأخرى التي تضطلع بأعمال المفردات في مجال الاتصالات، ومنها مثلاً اللجنة الكهروتقنية الدولية والمنظمة الدولية للتوحيد القياسي، وكذلك اللجنة التقنية لتكنولوجيا المعلومات المشتركة بين اللجنة الكهروتقنية الدولية والمنظمة الدولية للتوحيد القياسي (اللجنة التقنية المشتركة رقم 1)، وذلك تجنباً للازدواج في المصطلحات والتعاريف.

4 تزويد لجان الدراسات بالرموز البيانية الموحدة ذات الصلة لاستعمالها في الوثائق، ورموز الحروف وغيرها من وسائل التعبير ووحدات القياس وغير ذلك، من أجل استعمالها في جميع وثائق لجان الدراسات.

## الملحق 2

### مسؤوليات مقرري المفردات

- 1 ينبغي أن يقوم المقررون بدراسة المفردات والمواضيع ذات الصلة المحالة إليهم:  
- من فرق عمل أو أفرقة مهام من نفس لجنة دراسات الاتصالات الراديوية؛  
- من لجنة دراسات الاتصالات الراديوية ذاتها؛  
- من مقرر المفردات التابع للجنة أخرى للاتصالات الراديوية؛  
- من لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد.
  - 2 ينبغي أن يكون مقررو الاتصالات الراديوية مسؤولين عن تنسيق المفردات والمواضيع ذات الصلة داخل لجان دراسات الاتصالات الراديوية التابعين لها ومع لجان دراسات الاتصالات الراديوية الأخرى، وذلك بغية الحصول على موافقة لجان الدراسات المعنية بشأن المصطلحات والتعاريف المقترحة.
  - 3 المقررون مسؤولون عن الاتصال بين لجان دراسات الاتصالات الراديوية التابعين لها ولجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد ويشجعون على المشاركة في الاجتماعات التي قد تعقدتها هذه اللجنة.
-